Analysis of College English Translation based on Compliance

Suiming Wang

Xi'an FANYI University Shanxi Xi'an 710105

Abstract: With the implementation of education reform, more and more attention to the value of compliance in English teaching.The ultimate goal of students learning language is for application.In the university English translation teaching based on the compliance theory, teachers should dig deep into the language, and pay attention to the language application, so as to improve the students' translation ability.

Keywords: Compliance theory; University English; Translation teaching; Analysis

The student process of language translation is not a simple speech translation.Applying compliance theory to English translation teaching can make teachers' teaching goals more clear.Teachers gradually pay attention to students' language ability in teaching, and teach the language culture and language analysis ability through the whole situation.The theoretical application innovates the mode of English translation teaching and promotes the development of English translation teaching field.

1. Connotation of language compliance

Compliance this concept its origin was in 1999.The researchers summarize cognition, culture and society as manifestations of language phenomena, believing that learning language involves knowledge in these aspects.Briefly, researchers believe that compliance is not a static process, but a dynamic change.It contains the language of the speaker and the receiver. The relationship between the two is very close, which needs to run in and adapt to each other. The speaker needs to consider the feelings of the receiver when speaking.This requires English teachers to pay attention to language and culture when teaching, and seriously view the differences of language, so as to make the language expression more natural and reasonable, and can communicate smoothly during translation. Language has compliance, it can choose the right direction for the language, and improve the application effect of the language.[1]

2. The embodiment of compliance theory in translation

Translation is to apply the meaning of a sentence to another language, and the meaning remains unchanged.Its essence is the secondary processing of the language.In the university stage, it is very important for students to learn in English translation.Students' translation ability is directly related to the actual level of learning English.Teachers will involve many aspects when teaching English translation.For example, in the translation process, the applied skills applied, the knowledge involved in translation, etc.Compliance herence states that people vary in language because each person has a different subjective consciousness.The expressive process is not static, and this change is a dynamic process.[2]

When analyzing and exploring the language, people can apply the compliance theory in the translation.There are many factors in the translation of the English language.These factors need to be more accurate.It can be said that the compliance theory is to explain the English translation from another direction, and to find a way to improve the English translation.[3]

For language compliance theory, it is a summary of all aspects of life for the behavior of language use.The idea of compliance is that linguistic expression is achieved in different situations.The language environment refers to other information in and around where this statement is located.There are many factors to pay attention to when translating this sentence, completing the compliance to the language, such as the author's expression technique in the text and the content involved in the back and forth.When dividing the communication environment, it can be divided into three worlds: psychological, physical, and social.[4]

For the social world, it binds people's language.People live in different environments, speaking in different ways.Take the translation of Chinese and English as an example, because there are great differences between eastern culture and western culture, and the two social backgrounds are also very different.Therefore, when translating the text, the translators need to combine the local actual background situation, so that the translation content can be more accurate.The psychological world is the ideological change and emotional embodiment of the human heart.During the translation process, the translator completes the communication work between the author and the reader.Therefore, the translation is not only to complete the translation of words, but also to substitute thoughts and feelings, and translators also need to consider other factors, such as the reader's attitude and acceptance level.The translators bridge between the author and the reader as a regulator.For the physical world, there are many elements included.Like location, characters, time, etc.In so many countries in the world, each country has different mother languages.Interpreters need to consider the native lan-

guage expression of each country when conducting the translation.[5]

In terms of language structure, the voice, intonation and other factors also need to be taken into account during the completion of compliance.A variety of styles are different, and they show their own characteristics.When the translators conduct the translation work, they need to complete the translation work according to the characteristics of the translation.In this way, readers will get a relatively good viewing experience when watching.

The translation process is not a single language transformation, but a special way of language expression.It contains a lot of things.In order to accurately translate a sentence, it is not only necessary to consider the culture, characteristics and structure of the language, but also to communicate at the ideological level.

At the current stage of translation development, compliance is a scientific architecture, and its application is conducive to translational progress.Therefore, the application of adaptation in the translation, can maximize the original text and the translation to keep the same.[6]

3. Application compliance in university English translation teaching

3.1 Compliance to the psychological context

3.1.1 Innovate teaching methods to stimulate students' interest

In the actual teaching process of college English translation, many students get numb when they hear the translation.Because English translation will involve all aspects of knowledge, there are many students who have a poor English foundation, and translation is a very high problem for them.If teachers want to make students no longer afraid of translation, they also have to start from the interest of students, so that students can no longer passively learn English knowledge.Based on compliance theory, teachers must consider the psychological context of students in practical teaching.In the teaching, we should adapt to the students 'thoughts and feelings, mobilize the students' enthusiasm for learning, so that the students can have the motivation to learn.[7]

For students with general English level, teachers need to guide students to use scientific thinking in the teaching process.Teachers need to design the teaching process reasonably during the lesson preparation period.Teachers need to ask questions, ask students to discuss and solve problems carefully.Teachers should ask questions with enlightening and purposeful, so that students are interested in problems, have the desire to continue to explore, and then teachers conform to the students' desire to carry out teaching.During the study period, teachers should actively guide students to think about problems, so that students can independently explore knowledge, find ways to solve the problem, and finally perfectly deal with the problem, so that students can get a sense of achievement in learning. This feeling is beautiful and easily addictive, it encourages students to more actively learn translation.

3.1.2 Adopt a diversified evaluation mechanism

When English teachers conform to students' psychological context in teaching, they must let students have the desire to learn translation, so that students have the idea to learn translation well, and have the motivation to learn translation independently.Teachers' evaluation of students can promote the above remarks.College students, although they have grown up, but their hearts are not fully mature, the life experience is not much, and the self-understanding is not very comprehensive.This requires the teachers to evaluate the students in time and give the students affirmation.The incentive evaluation of students is very helpful for students' learning. Students who obtain the teacher's affirmation will produce the power that they want to learn, so as to learn independently.

In the teaching of English translation, a very important link is the evaluation of students.Teachers should focus on this link and optimize the past teaching evaluation.Teachers need to design the students 'evaluation projects, abandon the previous model of evaluation only based on the students' performance, and adopt diversified evaluation methods.Teachers can divide the evaluation of students into two parts: usual results and final results.And in the daily teaching, we should pay attention to the students 'usual evaluation, and pay attention to the students' one-way skills evaluation.For example, when students should win recognition in one respect, teachers should give recognition.In addition, teachers also need to consider the students' participation, teamwork and learning of culture.In short, teachers' teaching evaluation can not be single, we need to constantly improve the evaluation system, to maximize the practicality of English translation teaching.

3.2 Follow the social context

Language is the medium of culture.No matter what the language, behind it contains a certain background culture, which can also reflect the social background.Based on the compliance theory, teachers need to conform to the English social environment and cultural background in the teaching of English translation.

3.2.1 Mining of cultural factors

The process of English translation is not a simple exchange of the two languages, but a mutual communication and conversion between different cultures.

For example, the word "dog" has a relatively broad meaning in Chinese culture.It represents both loyalty, and it means extreme contempt, flattery, flattery, and means low and humble.For example, dogs, dog traitors, etc.But the meaning it represents in western culture.For example, the "cat" image is also relatively wide.In China "greedy cat" although the representative is very greedy, but by the parents to say the word, it is very close.If a man speaks the word to a woman, it is usually a preference for women.But in western culture, the opposite, people often call insidious people cats.

When teachers carry out translation teaching, teachers need to have a deep understanding of Chinese and western culture and have a good understanding of the cultural differences behind different languages.When translating, the cultural background of the destination language should be considered, and the cultural background of the two languages should be communicated and integrated.[8]

3.2.2 Strengthen the students' cultural cultivation in the course arrangement

Students 'own cultural cultivation has a great relationship to students' translation level.Translation is not just a simple word conversion, but needs to reflect the complete meaning, and needs to express the deep meaning behind the language.When conducting

the translation and teaching, the teachers not only need to let the students learn from the background culture of the language, but also need to cultivate the students' cultural cultivation in the course arrangement and practical learning.

Students' cultural cultivation includes two aspects: First, students need to strengthen their understanding of the English contextual culture.Second, we should strengthen the accumulation of Chinese context and culture.The level of student cultural accumulation is directly related to the effect of translation.Although some students have very good English grades, but the translated content is not outstanding.The language expression is very unclear, the statements are very stiff, very unsatisfactory.This is because the students' own Chinese culture is not in place, although they understand the meaning of the original text, but they cannot translate the essence of the original text.Therefore, students must pay attention to the accumulation of culture, to have an in-depth understanding of the cultural background, customs and characteristics and local human feelings.Teachers can actively encourage students to read in extracurricular studies and expand their knowledge.For example, let students read the original Jane Eyre to understand the social and status differences in 19th century Britain.

3.3 Compliance to the physical context

College English teachers need to conform to the physical context during their teaching period.To put it simply, that is to say, when teachers conduct translation teaching, they should selectively teach according to the changes of the listening object, class time and location.Flexible adjust the teaching methods, teaching mode and teaching content.College students, their English ability is high and low, different.When schools arrange classes for students, they usually divide students into class one and class two.Teachers need to design the corresponding teaching plan according to the students' actual learning situation.For students with poor basic knowledge, teachers should pay attention to the translation of students' words and short sentences when arranging the teaching content.For students with relatively solid basic knowledge, teachers 'teaching focus should focus on long sentences and paragraph translation, and should pay attention to the accuracy of students' translation.In addition, teachers can make reasonable teaching arrangements according to the teaching schedule to ensure that the teaching efficiency can be improved in a short time.Teachers can adopt a variety of teaching methods, such as using micro-courses for teaching.Enables students to accumulate more translation knowledge in the learning process.

3.4 Establish the compliance of the language structure

It is very important to conform to the structure of the language in college English translation teaching.It can let the students have a clearer understanding of the internal structure of the language, to make the translated language become more vivid, and can help the students to increase their interest in translation learning.Therefore, in the college English translation teaching, teachers should establish a language structure in line with the students' thinking.To learn a good language, students need to have a logical thinking. Many students master a lot of grammar, and recite a large number of words, but they still make mistakes in language expression.The essential reason is that students do not have a clear understanding of the language structure of English.To solve this problem, English teachers need to apply appropriate teaching methods, so that students can correctly grasp the expression of the language, and need to create an application environment for students.Teachers should be flexible to explain their grammar to help students shorten the time to memorize words.For example, when teachers explain the basic grammar to students, they can apply the method of problem analysis and teach grammar skills to students, to let students form an active consciousness in learning, actively encourage students to use English to express their ideas, and exercise students' English level.In addition, some students master the vocabulary is still not enough, although the students' performance is in the expression of the problem, but the fundamental reason is because the students do not grasp the vocabulary.English teachers should teach students the correct word solutions when teaching, to ensure that students can master sufficient vocabulary.In the process of students learning language, expression errors is very normal, and the process of students' language construction takes a long time to accumulate.Teachers need to carry out targeted training for students 'deficiencies in learning, so that students' coherence of language expression can enhance and have a proper understanding of the language structure.[9]

3.5 Build the language environment

When teaching English translation, teachers need to adapt to the language environment.This is beneficial to the students' English learning.Specifically speaking, only by having a thorough understanding of the language environment can students make the language expression more accurate.There are obvious differences in expression between Chinese and English, and students need to have a clear understanding of the cultural context of the language in translation.The environment of the language is an important reason for its structure.When designing teaching programs, they should make the teaching content closer to life.In order to exercise the students' expression ability.When the students conduct the translation learning, the teachers need to let the students know the value of the language environment construction, so that the students can actively integrate into the classroom learning.The development of science and technology is changing with each passing day. Teachers should use advanced information technology resources to carry out teaching to students in translation and teaching.Promote students to be interested in translation, and create a wider range of language expression space for students.Teachers should be clear that the best teaching method is to put students in the environment. When teaching, teachers need to meet the expression needs of students as much as possible.If there are no foreign teachers in the school, then English teachers need to arrange appropriate topics for students to communicate with each other.Teachers should pay attention to the students 'learning situation, and correct the students' language structure and pronunciation.Guide students to carry out translation learning correctly, and slowly improve students' language expression ability.In the process of constantly accumulating knowledge, students will also gradually increase their confidence in learning and translation.Based on the compliance theory, English teachers can arrange students to study in group cooperation.Teachers group the students in the class, so that the students can form a sense of competition, and stimulate the students' desire to learn, so that the students can make progress in the fierce competition. Teachers in arranging students to carry out scenario simulation, to ensure the intersection and progressive of learning.To put it simply, the learning of the latter section is based on the content needed in the previous section.Students repeatedly practice some knowledge,

can effectively improve the students' language expression ability.Teachers should create a good translation environment for students to ensure the effectiveness of translation teaching.

Tag:

As mentioned above, compliance theory is to explain English translation teaching in a new direction, which provides new ideas for the research of English translation teaching, and also points out a new direction for language practice.From the perspective of compliance, the process of application to the language is actually the process of choosing the language.The translator adapts the language dynamically to the social environment, cultural background, and thoughts and emotions during the application of the language.In the purpose of university English translation teaching based on compliance theory, the teaching is to apply compliance theory to improve university students' translation ability. Moreover, in addition, let students understand what context they should adapt to when conducting translation.

The use of compliance theory has promoted the development of university English translation teaching.Teachers 'addition of compliance in teaching can make the teaching structure clearer, and can fully mobilize students' learning emotions, so that students are full of enthusiasm for translation and learning, and gradually improve students' expression ability.Enables students to explore translation independently, so as to effectively improve students' translation level.

References：

[1] Forest dragonfly. Analysis of Business English Translation Based on Compliance [J]. Journal of Qiqihar University (Philosophy and Social Sciences Edition), 2018 (5): 183-185.

[2] Lin Pin translation for non-English students [J]. Journal of Wuxi Commercial Vocational and Technical College, 2016 (2): 96-99.

[3] Application of Compliance in English Translation [J]. Science and Wealth, 2018 (6): 142.

[4] Zhang Ge, Hong Yongming. A Study on English Translation Teaching Based on Contextual Coherence [J]. Journal of Yili Normal College (Society Edition), 2017 (3): 117-120.

[5] Gong Longsheng. Coherence and Interpretation Studies [M]. Hefei: Anhui University Press, 2011.

[6] Fang Dream Zhi. Dictionary [Z]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2004.

[7] Hu Zhuanglin. Cognitive and discourse production [J]. Foreign linguistics, 1993 (3).

[8] Zhuang Enping. The Development and Research of Cross-cultural Communication [J]. The Foreign Language Community, 1997 (2).

[9] Huang Chengfu. Study on language structure object compliance and its application [J]. Journal of Sichuan University of Arts and Sciences, 2007, (04).